

天氣報告

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 438-2452

批發·新到鮮靚
天津鴨梨
二十世紀日本水晶梨
檳榔芋 紅芽芋
雪豆 木瓜
蓮藕 蒜子
湖北鹹蛋 160庄
湖北皮蛋 160庄
長江牌清水蓮藕
抽氣鹹菜 菜丹 磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver B.C. Tel. 689-7324

燒臘肉食 撚手鹹味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司新
運到：冷凍包點、梅菜扣肉、
冷凍小什、上海雲吞、
蝦餃燒賣、水餃、即蒸即食、
老少咸宜。門市批發、無任歡迎。
地址：五三五哥里街
電話：六八九一七三二四

寶翠玉石公司

Bo Tsui Jewellery Ltd.

自設工場，專門精製：

翡翠玉石

直接進口·批發零沽
週一至週五：早上十時至下午五時
週六：早上十時至中午十二時
3250 Main St. Van. (緬街夾十六街)
電話：874-1833

新新珠寶金行

溫哥華街547號
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

珠寶翠鑽 千足黃金
各國金幣 純正白金
貨真價實 歡迎選購

TEL: (604) 683-1920

大富公司

奇化街二六七號 電話：669-2351
TAI FU BARGAIN CENTRE

營專
八五折
清貨三天
星期一至星期日
唐山雜貨
鮮菓蔬菜
急凍海產
海味罐頭

大隆肉食公司

TAI LOONG ENTERPRISES LTD.
溫哥華市華埠奇化街245號 電話：681-7709

新張期內
燒鴨特價每隻八元五毫
其他商品一律九折
特價品除外
生猛游水海鮮
名師精製燒味
明爐燒鴨又燒
燒肉油雞又燒
鮮明肉食蔬菜
七天營業

司公限有興泰

Tai Hing Company
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

位元堂參茸藥行

Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.

★專營：正地道南北西土藥材▶
北高麗參 鹿茸補品 野山參 各成藥 鮮明藥片 中批發 價錢公道
★加拿大總代理★
藥材信田七跌打酒 跌打丸 光昌社仲虎骨丸
中藥部由經驗豐富袁振英主理
中醫陳德漢駐診治男婦兒科
(專為僑胞解答藥材補品用途)
286 Keefer St. Van. B.C. V6A 1X5
地址：溫哥華華埠奇化街286號(近哥街)
電話：(604) 687-2513

長城公司

溫哥華市士定東街336號
TEL: 669-9833

新到大批大蒜片
每箱二十五公斤
只售一百一十
零沽批發，無任歡迎

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST-PENDER STREET
PHONE 681-1082

七天營業
本公司最近自置設
備一流新工場，特
製白油腸及特瘦白
油腸，鮮鴨干腸，
油王臘腸，鮮蝦肉
腸，臘梅肉，臘鴨
餅，歡迎僑胞選購。
承辦：鮮明肉類
美味桂花腸
爽脆白切雞
脆皮大乳鴨
掛爐鴨
馳名燒鴨

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531

太湖珍珠，天下第一
養顏至寶，護膚極品
請經常選用中國製造上藥牌，色
澤鮮明，美潔淨，珍珠膏。它
能使皮膚柔嫩潔白，滋潤光滑，永
葆青春，不含水銀化合物，安全可
靠。華安公司經售。
歡迎選購！

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

◁經營▷
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷古玩
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散
歡迎僑胞電探購，代訂特種用品
電話：六八八六零二五

國信有限公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.

682-2244
◁新到▷
域多利紫菜
四安雲南普洱茶
十二安瑞源普洱茶餅
良友四安雪耳
還魂跌打酒
精製藥酒
◀零沽批發 無任歡迎▶

新昌隆肉食公司

NEW CHONG LUNG MEAT SHOP
595 Gore Ave. Vancouver, B.C. V6A 2Z6
Telephone: 685-3632

巧手燒味
鮮明肉食
保證滿意
保沽批發
無任歡迎

華僑金行

本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理

專●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石
營●結婚金牌●賀壽金座●專人主理
●●名師設計●款式新穎●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

利昌海產公司
片打街東260號
電話：六六九一六一六〇

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱈魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

司公限有隆華

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

專營：荷蘭風車生粉
飛馬牌各類廚酒
各款味精 一應俱全
酒樓用料 酒樓用具
唐山雜貨 罐頭海味
總代理：
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
凍蝦明蝦 各種魚類
各類蝦肉 各種魚類
新加坡錦興燕窩公司
龍標：高級燕窩條
信字：各類魚翅餅

沈慶俊
JOHN SHUM

公司：872 0321 住宅：327 5636 傳呼機：667 0313

▲3241 聖佐治街月入七百八十上下租出
開價八萬餘急賣。
▲1895 東二街，油站及修理車房，地大
售卅萬元。
▲408 東二街，新盤，勿失好屋，開價十
一萬餘。
▲6875 BALACLAVA 高尚地區近西52街
兩畝半地大屋三房四廳，六十餘萬。
▲北雲哥華高貴好景，0.96畝地，泳池
大，屋向市區，急賣開價五十餘萬請回價

▲HANEY 華餐館急賣，勿失良機價三萬餘
▲366 東54街八年新，建築材料一流，花
園靚，好過新屋，開價十五萬餘。
▲士丹利公園大廈，管理第一，入息好，物
業美，開價六百五十萬。
▲650 奇化街，城市屋，祇賣，七萬餘。
▲483 東54街，三房吉屋出售，十二萬餘。
▲7656 緬街，好屋地，12年新十二萬餘。
▲2007 CHARLES 好屋地，17年新九萬餘。
▲1927 四四街，月入千三，三組十三萬餘



GARY YEE

余春池

736-3831 (24 HOURS)

住家電話: 327-3226

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK ST. VANCOUVER



高骨林二年新，現代式複層式樓宇，有天窗，四十五乘一百一十八尺，高尚住宅區，價十二萬餘咖啡室，廿八座七十元，平租，生意開價每日二百七十元，業主急賣，開價二萬九千九。

一手業主，兩睡房，卅四年新，位於二埠，高尚住宅區，五十乘一百廿尺，開價十二萬六千五。

業主急賣，誠還價。

二埠市中心商業區，目前為工廠將會發展為商業區，距德忌利士學院兩街位，地六十六乘一百卅二尺，現有業主答應租回兩年，可收租百分之十，減價廿一萬五。





涂念宗

MIGUEL TURCO, M.A.

UNITED REALTY LTD.

公司: 736-3831 住家: 327-7004

- ▲東區15年屋，三房，土庫兩房，標準地，近學校，巴士及公園，十二萬餘即賣。
- ▲東區大屋五睡房三廚三廁標準地，交通便九萬五最宜大家庭或收租。
- ▲東區近PN區五房三廁硬木^{木地板}板，標準地隨時可搬入，九萬三。
- ▲錫街三層大禮堂，硬木地板，全新消防設備，總面積一萬多呎，卅九萬五。
- ▲東區三年豪華屋一千六百呎，59×11地，向南有景，業主可借銀期，十七萬九
- ▲東區兩房柏文有景交通便四萬七千五百。

建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD
RM.NO.11A-501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住家: 263-1668

○北雲 Longsight 旺街，購物商場，實用面積萬四千五百方呎，租滿無什費，售三百七十餘萬。

○梳栢，街角購物中心，實用面積約八千九百方呎，佔地大，租滿無什費，僅售一百卅餘萬。

○溫市，購物商場，一年卅餘萬，租滿無什費，售一百卅餘萬。

○近郊著名雜碎唐餐館連實業雅座百餘年，每週六天營業，做獨市無就，半年淨收七十萬，售七十餘萬。

○中環士多連實業兼舖位數間收租，該店每週六天營業，九至六，半年做租過一百廿萬，詳情面議。

○中環士多生意，位近原價屋區，營業時間，取價八萬五千元，日做千元。


謝大鈞
F.R.I.; R.I. [B.C.]
GARY TSE

GARY TSE REALTY LTD.
 #8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
 住家: **278-2994** **270-1971**
 公司: **683-4618**

▲華埠商業舖一座樓上寫字樓，年收四萬，開價四十萬，欲置業華埠，請快的。

▲八七四喜士定東街咖啡室，卅一座租平，二萬五有商量。

▲本坡比旺美舖每日生意五百元租平，器具新急售三萬元。

▲新屋六間：地平平交通便，土庫齊備。

▲乃路近五十三街，價平快開工

▲2760 PARKER 近 RAFFLES 價錢特平。

▲三八五號四十七街近錫街。

▲二一三六號四十二街近域多利街。

▲五十三街近乃蘭辣十四百尺，環境優美，十七萬三。

▲二七八四號六街東近 RENNELL REW。

▲六一二五 LANKARK 近乃街五十五乘一百廿二尺十六年新三睡房土庫三睡房可出租，地最佳。

▲7187 STIRLING PRESERVE 大地四十四乘一百一十二尺卅餘年新，三睡房另土庫十一萬餘。

▲八零七號似街東街角靚屋四十

▲八零七乘一百卅尺一十一萬餘。

▲二〇四六 FRANKLIN 街兩睡房柏文地細辣七萬五

TD 湯天豪 HOWE G. TONG
 公司: 687-7979
 住家: 325-0527

唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地寬二十五乘一百廿二尺，可做各種零售或批發生意，可交吉鋪，定價十六萬九千元。

合法房屋，近COMMERCIAL DR.和百老匯街，每月可收租七百元，地大，老屋舖，是投資好良機，定價八萬九千元。

新屋位乃街夾四十街，上層三睡房二廳，下層三睡房二廳，地寬四十二乘一十七萬九千六百平方呎，北溫風景，開價十七萬九千元。可見真低買一。

唐人埠雙連屋，約六年新，上層有三睡房二廳，土庫全部裝修，適合大家庭，開價八萬九千元。

全新平房，位本拿比南邊 SLIPSON STARS 百貨公司，每邊有二睡房二廁，二套水廁，高爽，土庫自己住，出租另一邊，以幫助銀行付款。

三年新屋雙層玻璃窗，樓上三睡房二廳，主房有廁所，樓下二睡房一廳，共三套水廁，城多利街夾四十一街，交通學校商場樣樣，開價十五萬五千元。

超記裝修
 房屋工程
 油漆間格
 改裝加建
 快捷妥當

裝修
 大小工程
 土庫離芭
 車房修路
 保證滿意

電話：二七四一八二四九

善興建築裝修
 專開土庫 內外油漆
 批盪磚牆 房屋翻新
 (請早或夜間)

電話：八七二一四六七九

MICHAEL CHANG

PHONE: 438-8161
or 324-4018

The Permanent




售出



**listed \$250,000.00
SOLD**



\$91,000 Lot 33x123 two bed room plus basement. Completely renovated 3 yrs. Beatrice & 32nd.



BRAND NEW 4755 Knight St. 6 bed rooms, 4 baths, spiral stairs, 6 fireplaces, skylights, hot water heating, burglar alarm system, delta plumbing fittings, cedar ceiling, garburator, landscaping etc. etc. The most conveniently located new home available at this size (approx. 3,500 sq.ft. living area, lot 56'x105'). Asking \$228,000.00



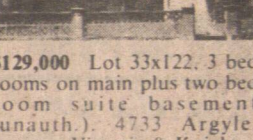
\$109,000 6520 Fleming St., Lot 33'x122. Solid two bed room on main, with remodelled roomy kitchen. High basement partly finished.



NEW HOME 2260 East 51st Ave. Tile roof, hot water heat, over 2400 sq.ft. finished basement vinyl siding, spiral stair, German workmanship. Lot 33'x122.



\$129,000 Lot 33x122, 3 bed rooms on main plus two bed room suite basement (unauth.). 4733 Argyle. between Victoria & Knight.



\$129,000 Lot 33x122, 3 bed rooms on main plus two bed room suite basement (unauth.). 4733 Argyle. between Victoria & Knight.



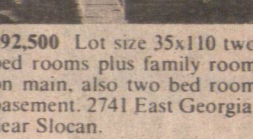
MILLION DOLLAR HOME on ten acre land, right in front of golf club. Sidway Richmond.



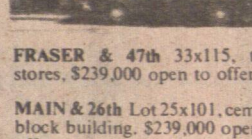
\$92,500 Lot size 35x110 two bed rooms plus family room on main, also two bed room basement. 2741 East Georgia, near Slocan.



COMMERCIALS



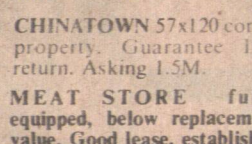
\$134,000 Lot 46x105, 3 bed room split-level, 20 yrs. corner-Wales and 48th.



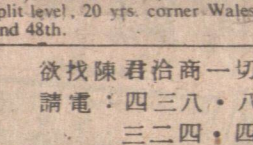
FRASER & 47th 33x115, two stores, \$239,000 open to offer.



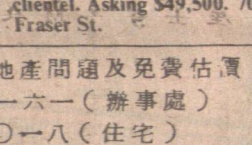
MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. \$239,000 open to offer.



CHINATOWN 57'x120' corner property. Guarantee 10% return. Asking 1.5M.



MEAT STORE fully equipped, below replacement value. Good lease, established clientele. Asking \$49,500. 7011 Fraser St.



FRASER ST.

欲找陳君洽商一切地產問題及免費估價
請電：四三八・八一六（辦事處）
三二四・四〇一八（住宅）
百萬能地產公司 京士威二六二九號



BLOCK BROS.

王震偉 DAVID WONG

667-4866 直接傳呼

BUS. 321-6881

RES. 261-6054 (24小時)

5842 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.

代理買賣地產物業

雲東區五年新，上下層仔屋，頭頭層，三睡房，主人房有兩位，每月收租十餘元，地卅三乘一百廿二尺。

免費估價

列治文觀區近四街，多層式，一流保養，地卅二乘一百二十七尺，價只售十一萬四千九，趕快。

列治文觀區十八姐新城市屋，材料上乘，環境優美，交通方便，連六件電器傢俱，還可領取聯邦政府三千補助金。

西區卅九街近金比，全座翻新，六睡房，有公園，地四十七乘一百廿二尺，價十九萬五。



Block Bros.
李偉謙 Charles Lee
 Bus. 321-6881 Res. 430-5530
 Pages 687-7711 #1880
 5842 Cambie St. Vancouver B.C.
 代理買賣地產物業。免費估價

急讓雲東栢文區廿五年新
 三層公寓式 **TRIPLEX** 每層三
 睡房，地大，交通便，可
 改建栢文，自住一層，收
 租兩層，抵過買屋！另有
 新屋多間，全部土庫完成，
 由十三萬九起，請快來還價！

CENTENNIAL REALTY (970) LTD.

滿堂紅 專業有經驗 公司
建築裝修

2547 KINGSWAY VAN. B.C. V6R 6H3

公司電話: 438-1455

STELLA LEE 李兆梅

住家電話: 525-6983

3360

●東區四街夾山仔坑，兩組收租石屋屋，5X1100七萬九。

●東區近 P.N.E.，三睡房，土庫，八萬九。

●東區域多利街菜舖生意連實業，日營三百，樓上有一睡屋，合小家庭經營，十二萬九。

●東區京士威道菜舖生意，日營四百餘，合夫婦經營，三萬餘。

●蘇理一七六街，耕地十二畝，一廳三房，大倉庫，玻璃屋，三十二萬五。

●列治文耕地四畝，有平房及菜園，三萬六。

●蘇理 FAFER HWY 種花玻璃屋出租，佔地約二畝，入息好，批長，月租千五。

唐人街地皇 生意出讓

適合移民或合股經營
租平後，地方闊大，自平時運勤場
興建後，更有中山公園，及天空
火車站鄰近，生意日益興旺，店
主經營卅餘年，因其他事業不
能兼顧，故到覓出讓。有意者請
電：六八二一四二八或晚上
九時後：四三五一九四一。

中國的人口與人材

香港英文「華南報」

十月十五日刊登了(英)邁克爾·布倫德爾的題為「中國的人口與人材」的文章。文中引用了世界銀行有關中國人口與人材的報告。對中國人口與人材的增長、中國適齡工作人口與印度、美國等幾個國家同類問題的對比，以及教育、科技人材的不足等，作了一些客觀的述評。現節譯該文章的內容如下：

中國在經濟發展方面，可能走一段漫長的路，但在減少人口增長和改善人民健康方面的成就，卻是相當突出的。

在考慮中國經濟增長或貧困的時候，都不能忽視中國人口已從一九四九年的五億多增加到了將近十一億。與其他發展中國家一樣，中國的死亡率已急劇下降，但中國的出生率在五十年代的下降後，六十年代中期已上升到百分之四點六(當時的人口增長率超過百分之三)。

在一九四九年至一九七九年期間，中國人口增長率平均每年低於百分之二，與大多數發展中國家差不多。

中國希望，把人口增長率進一步降低，目標是要把總人口在二〇〇〇年限制於十二億。

世界銀行在有關中國的報告中說，「這個目標可能過於樂觀，但是，從過去在限制生育方面的成就來看，有理由相信中國會接近於完成目標。」

和大多數其他發展中國家一樣，中國老年人(六十歲以上的人)比較少，目前只佔總人口百分之五點五(比較起來，瑞典老年人人口達百分之十六)。

另一方面，中國十五歲以下的少年兒童，卻達到總人口的百分之三十五，比工業化國家多出很多。

世界銀行的報告說，「其結果是，工作年齡人口在總人口中所佔的比例(對按人口平均收入有影響的一個重要因素)，中國約為百分之六十，而印度為百分之五十一，墨西哥為百分之五十一，而美國則為百分之六十六。」

此外，約有三分之二的中國人，在國際標準下，在實際工作，以國際標準衡量的話，這是一個很高的比例。在過去，這個比例在百分之三左右。

世界銀行在報告中說，「世界銀行正面臨幾個重要方面的決定，其中包括：如何擴大地方擴大，擴大速度怎樣，同時，應該增添多少醫療設備或改善現有設備，服務之間的平衡情況，如何使服務在職前和在職期間的訓練，包括在職前和在職期間的訓練，世界銀行在報告中說，「對這些問題和其他問題的答案，將成為未來十年中國醫療衛生投資的方向，而目前作出的四項戰略性決策包括：加強現有的服務，縮短各地區之間的醫療水平差距，改善高層級臨床服務，並更多地採取預防性措施，對付癌症、傳染病和污染引起的疾病。

英國工黨新領袖金諾克

李翔

最近，現年四十一歲、從未擔任過政府要職的尼爾·金諾克，以壓倒多數票當選為英國工黨新領袖。

七十歲的英國工黨領袖富特，在大選後即宣佈退休。金諾克在工黨內部，是左翼的象徵。他在政治上表現了多年，在政治舞台上表演了多年，在政治舞台上表演了多年，在政治舞台上表演了多年。

金諾克在工黨內部，是左翼的象徵。他在政治上表現了多年，在政治舞台上表演了多年，在政治舞台上表演了多年，在政治舞台上表演了多年。

金諾克在工黨內部，是左翼的象徵。他在政治上表現了多年，在政治舞台上表演了多年，在政治舞台上表演了多年，在政治舞台上表演了多年。

金諾克在工黨內部，是左翼的象徵。他在政治上表現了多年，在政治舞台上表演了多年，在政治舞台上表演了多年，在政治舞台上表演了多年。

金諾克在工黨內部，是左翼的象徵。他在政治上表現了多年，在政治舞台上表演了多年，在政治舞台上表演了多年，在政治舞台上表演了多年。

金諾克在工黨內部，是左翼的象徵。他在政治上表現了多年，在政治舞台上表演了多年，在政治舞台上表演了多年，在政治舞台上表演了多年。

金諾克在工黨內部，是左翼的象徵。他在政治上表現了多年，在政治舞台上表演了多年，在政治舞台上表演了多年，在政治舞台上表演了多年。

報告說，中國營養和衛生，取得極其重要的進展。到一九九〇年，世界銀行將對中國教育、世界銀行將對中國教育、世界銀行將對中國教育、世界銀行將對中國教育。

報告說，中國營養和衛生，取得極其重要的進展。到一九九〇年，世界銀行將對中國教育、世界銀行將對中國教育、世界銀行將對中國教育、世界銀行將對中國教育。

報告說，中國營養和衛生，取得極其重要的進展。到一九九〇年，世界銀行將對中國教育、世界銀行將對中國教育、世界銀行將對中國教育、世界銀行將對中國教育。

報告說，中國營養和衛生，取得極其重要的進展。到一九九〇年，世界銀行將對中國教育、世界銀行將對中國教育、世界銀行將對中國教育、世界銀行將對中國教育。

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP
287, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

各式西餅
結婚蛋糕
生日蛋糕
各款中餅
品質精良
價格公平
地方雅潔

金楓建築有限公司
Goldmaple Construction Ltd.
中英語請電: 263-4313

三千萬元
代辦政府
承建新屋
各式木櫃
做木油漆
土庫間格
裝修設計
大小工程

胡關誠建築公司
★承建華麗新屋 ★兼建商業鋪位
★兼做建築貸款 ★工作快捷妥當

★保證費用最平
地址: 文華大廈二樓
公司: 688-1337
住宅: 873-0507

alex hoo
photography-graphic design

專業攝影
結婚典禮★喜慶宴會
社團集會★大小場合
電話: 291-2559

專洗各種地毯
洗地毯只收十元。英文樓
機洗，可用中文留下電話：
255-8942
255-7264

SIGN WRITING
專寫中西招牌
255-7264

聯合裝修公司
875-8418
254-8061

專門起新屋
免費估價
內外油漆
新舊土庫
價格平

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電
火，暖氣及家庭電器設
備工程。電動通喉。

298-8924 (24 HRS) 438-1237

昌盛水喉
Tel: 324-1486, 738-7775

鄭先生
專門修理
電動通渠
水喉潔具 換熱水爐
裝修廚廁 日夜服務

緻新建築公司
Chi Sun Construction Co.
TEL: 874-4905

承接新屋架，每間只收人工三千餘
包工包料
磚石圓牆
更換大喉
裝修水喉
內外油漆
修理房屋
土庫間格

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203-37打街東

專車上門收派本市區各種信件
及小包裹，收費便宜。例如：(由華埠收派至市中心商業區，每件廿五磅以下，祇收費二元)。
即收即派，比寄担保信快。
簽名收派，忠誠為僑胞服務。

電話: 689-3677

文忠裝修建築
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.

註冊公司
信譽保證
專人負責
圖則設計
新屋建築
商店裝修
大小工程
免費估價

電話: 253-5696(國粵英語)

恒基建築公司
房屋保險重建大小工程
CONSTRUCTION CO. LTD.
英語 687-7711 FAX 1447
中語 667-8199 粵語後園話廿四 馬 435-5961 夜

免費估價
磚屋水露土舊劃商樓專
費柱外台外吧庫屋則業房建
估水圍工車油廚間加設裝相新
價泥牆房漆櫃格建計修文屋

精工電器
電話: 324-9710 274-9384

家庭電器
乾洗碗碟
洗衣機
電雪櫃
免費估價

基立印務公司
1925 Kingsway, Vancouver, B. C.
電話: (604) 873-2722

十一月份特價服務 250/\$58.85
名片信封信箋全套 500/\$73.85
1000/\$98.85

新新建築裝修
Sun Sun Construction
Tel: 873-0790

防水磚牆內外土庫商店
防盜裝修內外土庫商店
裝修裝修裝修裝修

VIDEO FAIR 平霸視聽中心
39 E. PENDER ST. VAN. TEL: 687-2293

代理各大名廠視聽音響器材(附設修理部)
PHILIPS CTC-6R
轉台機 \$160
特價 \$119.99部

ZENITH
AIWA
JVC
TOSHIBA
PIONEER

PIONEER 汽車音響
一律八折
空白錄影帶特價
大平賣
飛機運到最新大批
中文唱片唱帶

區煒電子電器工程
A. V. SYSTEMS LTD.
◀政府牌照，專業人材安裝修理▶

★防盜警鐘
★電火工程
★防火裝置
(FIRE ALARM)

多年經驗 忠誠負責
電話: 253-3608廿四小時

基本鐵行
A-1 HARDWARE
3755 Main Street, Vancouver, B. C.
電話: 876-2453

專營:
鐵行用品
單車零件
汽車零件
水喉零件
汽車音響

專為僑胞
解答一切修理問題
新張期內九折優待

傢俬翻新
▲翻新各種沙發及椅
▲特製乳膠床墊及椅墊
▲供應各種布料及乳膠
▲價錢公道，免費估價

地址: 西41街2433號
電話: 266-8329
327-9090晚

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話: 291-0505

價工圖房新商土承
錢作則屋舊業木接
公妥設改裝住大
道當計建修宅小

3.E.H. CONSTRUCTION CORP.
A107-1093 W
BROADWAY
公司: 738-7250
字樓: 738-7250
免費估價
免費代辦
建築許可
建築圖則
建築合約
中文電話: 437-0173
英文電話: 274-6498

億兆信託銀業
儲戶口可受:
公司存款於「日息支票儲蓄」。
由九月一日起，凡在本
存款儲蓄人仕之最佳喜訊

最新服務
目前利息七厘半
美金儲蓄戶口
高之特惠利息優待。
青英定期存款三至五年者，有更
佳月結。
存戶可隨意選擇存期或按月寄
款，無最低存款額之限制。
存款低於三千元，日息目前為6%
息以厘計算。(目前為6厘)
存款超過三千元，可獲高於儲蓄利
收廿五仙。
存款低於五百元，支票提款免收手
續費。
支票免費代印。
每日計息，按月付入入帳。

地址: 華埠片打東街130號
電話: (604) 685-3935
(凡五十歲以上者可申請青英定期存款)

YORKSHIRE TRUST COMPANY

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話: 254-9111

保證: 車身修理
工作妥當
材料最好
手工最巧
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油，能保證質
量及工作妥當，極
受各界顧客愛戴。
為酬謝顧客
不論大小 I C B C
或私人工作一律特價優待
有經驗專人代填 I C B C 及
有免費車借用

馮沾

JIM FONG

DASON REALTY LTD.

4510 VICTORIA DRIVE VAN.B.C. (域多利夾士頓)



經驗豐富

忠誠服務

公司: 879-6331 或 687-7711

住宅: 733-4736 (24小時)

代理買賣一切地產物業, 免費估價。

▲ 士多生意位於二埠大街, 日做六萬九千, 四萬九千, 六年批約, 租六百卅五。

▲ 西人雜貨生意, 日做八百, 四萬九千。

▲ 西區士多, 日做七百, 特價二萬九千。

▲ 唐人街專賣電器, 電視, 唱帶收音機等及修理, 急賣平。

▲ 新開工廠專做特別西人餐館食, 批發餐館及大公司代賣, 大有前途, 價六萬五。

▲ 西人雜貨市場, 位於興旺大街日做一千六百, 後面柏文林立租平及九年批約, 十一萬九千。

▲ 專門賣生菓及蔬菜生意, 位於興旺大街, 地方大, 租平, 四萬九。

▲ 唐人街專賣電器, 電視, 唱帶收音機等及修理, 急賣平。

▲ 西區市中心, 廿一組柏文, 八十多萬。

▲ 西區市中心四十三組石屋大廈一百五十萬。

▲ 東區四十六組石屋大廈, 保養一流, 年收廿二萬, 價一百六十萬。

——生意——

▲ 律邊五十座位咖啡店, 後面有三房住宅, 前面泊車場, 生意多物業十八萬九。

▲ 興旺地區電油站, 生意及物業出售, 包括有修理車房, 士多生意, 兩舖位租出, 地大 122 X 114, 價廿八萬九。

▲ 大型超級市場日做三千多, 裝修如新, 現代化設備用具, 專賣西人雜貨及鮮肉, 六千尺, 大停車場, 生意及實業, 價七十多萬。

▲ 西區兩年新三層寫字樓一萬二千尺, 實收十三萬一年, 價一百一十萬。

▲ 兩年新紅磚樓一柏文及舖位, 實收四萬九千, 特價急賣。

▲ 十年新磚樓, 兩組柏文及舖位卅多萬。

▲ 西區兩年新三層寫字樓一萬二千尺, 實收十三萬一年, 價一百一十萬。

▲ 西區兩年新三層寫字樓一萬二千尺, 實收十三萬一年, 價一百一十萬。

▲ 西區兩年新三層寫字樓一萬二千尺, 實收十三萬一年, 價一百一十萬。

▲ 西區兩年新三層寫字樓一萬二千尺, 實收十三萬一年, 價一百一十萬。

▲ 西區兩年新三層寫字樓一萬二千尺, 實收十三萬一年, 價一百一十萬。

▲ 西區兩年新三層寫字樓一萬二千尺, 實收十三萬一年, 價一百一十萬。

十一月十日股市貨幣行情

(美金計算)		(美金計算)	
香港恒生指數	: 873.27 +6.51	多倫多綜合指數 TSEC	: 2456.90 +17.00
美元對港元	: 7.817	ROYAL BANK	: 33.1/2 + 1/2
加元對港元	: 6.309	SEAGRAM	: 46.00 Unchanged
加元對美元	: 0.8095	STELCO	: 27.00 + 3/8
紐約道瓊斯工業指數 DOW	: 1235.87 + 3.35	NORTHERN TELECOM	: 51.3/4 + 1.7/8
JONES INDUSTRIAL	: 56.1/4 + 1/2	CP ENTERPRICE	: 22.3/8 Unchanged
GENERAL DYNAMICS	: 38.1/2 - 1/4	ALCAN	: 45.3/4 + 1/4
DELTA AIRLINES	: 75.1/2 - 5/8	CAMPBELL RED LAKE	: 28.3/4 - 1/4
GENERAL MOTORS	: 64.1/2 + 3/8	GULF CANADA	: 17.7/8 + 5/8
UNION CARBIDE	: 125.3/4 + 2.1/8	BOW VALLEY INDUSTRIES	: 26.00 + 1/8
I B M	: 50.5/8 + 3/4	BELL CANADA ENTERPRICE	: 31.3/8 + 1/2
HOLIDAY INN	: 33.1/2 + 5/8	溫哥華市綜合指數 VSEI	: 532.20 + 4.90
CITICORP	: 86.1/4 + 1.1/8	B C Resource	: 3.40 + 0.05
3M	: 47.7/8 - 1.5/8	Silverside Resources	: 0.50 + 0.08
STANDARD OIL OF OHIO	: 104.00 + 1.00	Lore Resources	: 0.95 + 0.07
BURLINGTON NORTHERN		Breakwater	: 8.75 - 0.13
		Pezamerica	: 3.90 - 0.10

資料提供：加拿大宏發證券公司

RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED

Lawrence (Larry) Chan

陳偉民先生

201-124 East Pender Street Vancouver, B.C.

Bus: (604) 669-5514

安省議員津貼

提高百分之十二

【多倫多訊】安省議員津貼，在經過了七個月的延宕後，終於在十一月十日，由省議會通過，將津貼提高百分之十二。

這項津貼，是根據省議員在一年內，所獲得的薪金，而計算出來的。在過去一年內，省議員的薪金，平均增加了百分之十二。因此，這項津貼，也隨之增加。

這項津貼，是省議員在執行職務時，所獲得的一種補償。它包括省議員在議會工作時，所獲得的津貼，以及省議員在執行職務時，所獲得的津貼。

這項津貼，是省議員在執行職務時，所獲得的一種補償。它包括省議員在議會工作時，所獲得的津貼，以及省議員在執行職務時，所獲得的津貼。

船廠捐款助病童

【雲訊】現年八歲的林高林，患有白血病，目前正在接受化療。他的父母，為了支付他的醫藥費，感到非常困難。因此，他們向船廠捐款，以幫助他支付醫藥費。

林高林的父親，林先生，表示，他的兒子是一個非常聰明、活潑的孩子。他希望，他的兒子能夠早日康復，回到學校上課。

林先生表示，他已經向船廠捐款，以幫助他支付醫藥費。他希望，船廠能夠接受他的捐款，並幫助他支付醫藥費。

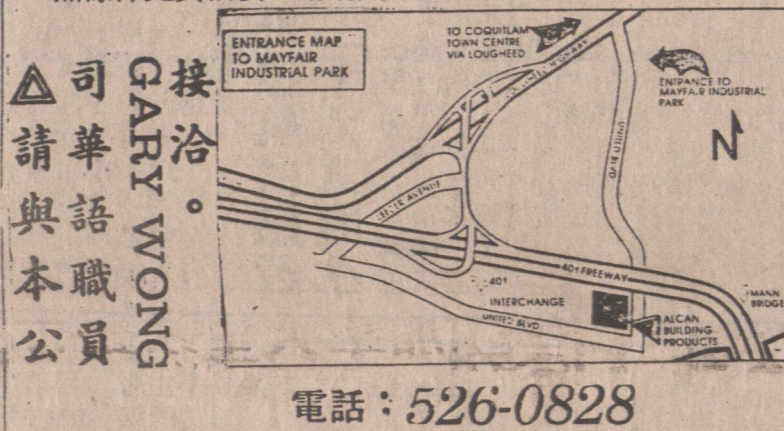
Alcan Building Products

Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)

選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！

ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及 VINYL 外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄杆，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。

無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！



電話：526-0828

HILLCREST PLUMBING

三件銅質水具，原價\$310，現售\$299.50
CRANE水具，多種顏色，原價\$178.50，現售\$169.50
不銹鋼水具，原價\$146，現售\$139.50
多種顏色及尺寸平價出售
不同顏色及尺寸水具，適合土庫用，平價出售
另有多種顏色及尺寸水具，適合土庫用，平價出售
其他水具用品最少減價兩成

212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

David Transfer

254-5691
有五大件連輸公司
專做運送移民行李及搬運
屋、傢俱等
下午六時後
電話：二五四-三六二一

李偉運公司

專運送移民行李及搬運
屋、傢俱等
下午六時後
電話：二五四-三六二一

貨車搬運

代客搬運及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。
電話：二五四-三六二一

搬運

有半噸及一噸貨車，專做搬運，價錢公道，快捷妥當。
電話：二五四-三六二一

專做裝修工作

廚房、浴室、商業及住宅裝修
電話：二五四-三六二一

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance
722-601 W. Broadway
Van. B.C. V5Z 4C2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
QUON ENG

明德託兒所

(特設託兒補助金)
申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼兒及提供午餐。
地址：530 Headley Ave. Van. B.C. V6B 3R6
電話：二五四-三六二一

華人代理伍偉權

對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險，家庭保險，房屋抵押，疾病及意外保險，生意保險，退休儲蓄，生財保險，股票及各項保險，如蒙垂詢，請電：二五四-三六二一

中山安堂

林健龍
地址：二五四-三六二一

內障眼特效藥

新宗義補眼丸功能消除眼內障，根治眼疾，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。
香港發行：卑街五號廿二樓606室
電話：二五四-三六二一

龍精

中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱，精氣不足，先天不足，後天失調，腰酸背痛，神疲力乏，夜夢遺精，陽痿不舉，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。
香港發行：卑街五號廿二樓606室
電話：二五四-三六二一

代理：溫哥華信參茸行

加拿大：中和行
各埠藥行均有代售

嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全學130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

安全駕駛學校

本人自四月已離開「嘉華」現已加入「安全」。
請電：876-8434 或 434-6441

宇宙駕駛學校

Universe Driving School
校址：百老匯西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考試班
特價八小時課程 \$136
電話：874-2524 437-9617

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.

安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C. 全學
收費公道 歡迎補鐘 各級筆試 130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434 黃潤賢：681-0430 日間
327-6446 晚間

城市駕駛學校

City Driving School
4484 緬街近廿九街
電話：874-4544
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。(專誠為僑胞服務)

左筆權

本人由十月十七日起，至十二月二日，在溫哥華，暫停會考，又由溫哥華，暫停會考，又由溫哥華，暫停會考。

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街 (近唐人街)
師資優良 收費公道 全學130元
電話：321-3722 253-1333 請留下姓名及電話

通達駕駛學校

T.T. DRIVING SCHOOL
No. 6, 246 East Broadway, (Broadway and Kingsway) 321-7324
Van. B.C. 251-5015
學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送
教授考取筆試

國際駕駛學校

International Driving Academy
師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送
專人教授 考試班 精通國粵客英語
收費最平每小時 \$20
特價課程 \$139 八小時
校址：林伯街 地址：386 喜士定東街
電話：684-3044 684-6039

高級駕駛學校

4477 Main St. Advance Driving School
吳志強 專人輔導英語筆試 全學130元
CLASS 456 872-8717

萬國駕駛學校

想考取車牌，欲購車無阻請即洽：
萬國駕駛學校
地址：206 東六街及維多利亞街223室
電話：254-2805 校長：楊友權
教學經驗豐富 學技容易快捷
全學收費最平 效果保證最好
樂助你完成心願

Hong Kong Driving School Ltd

香港駕駛學校
地址：城多利街5889號
電話：321-3722
全學130元
師資優良 收費公道 全學130元
電話：321-3722 253-1333 請留下姓名及電話

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY 全學120元
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982 (廿四小時) 元

雲城汽車修理

VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN STREET
專門修理：
HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
及美國各種汽車
大修車頭引擎 ENGINE
大修化油器 CARB
大修尾牙 REAR END
大修自動波箱 AUTO TRANS
大修煞車系統 BRAKE
各種汽車 TUNE UP
免費清潔引擎
估價費用全免
營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時(請電話預約)
週六上午九時至下午四時
電話：251-5211

勝利汽車修理廠

VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumphant St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specialties:
Custom Painting & Bodywork
Frame Straightening & Wheel Alignment
Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims
代辦理 I.C.B.C. 一切手續。
全車身噴油翻新由二百九十五元起。
I.C.B.C. 修理費如超過八百元者(全車身免費噴油)。
I.C.B.C. 或私人修理費如超過五百元者(免費 TUNE UP) 祇收零件費。
價錢特平，新張期間，凡持此廣告者，一律七五折優待。

王龍志駕駛學校

Perfection Driving School
地址：7229 緬街近57街
本校教師，全學經驗最豐富。保證捷法速成，普通班 \$125 元。絕不拖鐘。
教師電話：
唐達良 253-3825
王龍志 325-7965

廣旅辦香港遊 反應極為熱烈

【本報訊】香港旅遊協會主辦的「廣旅辦香港遊」活動，自推出以來，反應極為熱烈。該會表示，目前已有超過一萬名市民報名參加，顯示出市民對香港旅遊的濃厚興趣。

該會主席表示，香港旅遊協會一直致力於推廣香港旅遊，並希望透過此項活動，讓更多市民了解香港的旅遊資源。目前，該會已收到超過一萬名市民的報名，顯示出市民對香港旅遊的濃厚興趣。

該會表示，目前已有超過一萬名市民報名參加，顯示出市民對香港旅遊的濃厚興趣。該會主席表示，香港旅遊協會一直致力於推廣香港旅遊，並希望透過此項活動，讓更多市民了解香港的旅遊資源。

上海江東子弟 仍然十分囂張

【本報訊】上海江東子弟，雖然在大陸改革開放後，生活環境發生了巨大的變化，但他們身上那種囂張跋扈的氣質，似乎並沒有隨之改變。據悉，這些子弟在上海的各個角落，依然保持着他們的「老大」地位。

據悉，這些子弟在上海的各個角落，依然保持着他們的「老大」地位。他們在社會交往中，往往能佔據主動地位，並對他人產生一定的影響力。這種現象引起了社會的廣泛關注。

中國珠算技術的神奇

珠算，這項古老的中國傳統技術，在現代社會中依然展現着神奇的魅力。據悉，珠算不僅是一種計算工具，更是一種文化傳承。在中國，珠算被譽為「算盤上的藝術」。

據悉，珠算不僅是一種計算工具，更是一種文化傳承。在中國，珠算被譽為「算盤上的藝術」。許多專家認為，珠算的發明和應用，體現了中國人的智慧和創造力。

新秀嶄露頭角

在當前的社會環境下，許多新秀正嶄露頭角。他們在各自的領域中，展現出了驚人的才華和潛力。這些新秀的出現，為社會注入了新的活力和動力。

在當前的社會環境下，許多新秀正嶄露頭角。他們在各自的領域中，展現出了驚人的才華和潛力。這些新秀的出現，為社會注入了新的活力和動力。

省市設珠算會

為了進一步推廣珠算技術，並促進其在現代社會中的應用，許多省市紛紛設立了珠算協會。這些協會的成立，將有助於加強珠算技術的研究和推廣。

為了進一步推廣珠算技術，並促進其在現代社會中的應用，許多省市紛紛設立了珠算協會。這些協會的成立，將有助於加強珠算技術的研究和推廣。

國外珠算熱

近年來，國外對珠算技術的興趣日益濃厚。許多國家紛紛舉辦珠算比賽和講座，吸引了大量的外國人士參加。這反映了珠算技術在世界範圍內的廣泛影響力。

近年來，國外對珠算技術的興趣日益濃厚。許多國家紛紛舉辦珠算比賽和講座，吸引了大量的外國人士參加。這反映了珠算技術在世界範圍內的廣泛影響力。

納偉旅行社
無遠弗屆 · 無微不至
love & white travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada
電話: (604) 689-0501

黃壁俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839

東方雪櫃公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎
日夜服務收費從廉
電話: 251-2301 政府牌照
電話: 255-4891 馬文紹

中國旅遊觀光團
* 暢遊香港、廣州、桂林、杭州、上海、北京。
* 全團十四日。
* 來回均經香港，可提前出發，可延期回程。
* 代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食。
* 在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
* 可代申請旅遊完畢之後延期探親。
* 出發日期: 十一月八日

特價機票
國內外機票歡迎垂詢
接辦移民及東南亞機票

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E. PENDER ST. 打東街150號
TEL: 604-669-6412, 681-3816
晚上 437-6270

一國內機票大減價 來回

- ▲ 卡加利、溫尼辟 Fr. \$99.
- ▲ 沙市、溫尼辟 Fr. \$129.
- ▲ 多倫多、滿地可、溫尼辟、紐約 Fr. \$199
- ▲ 波士頓、米亞米 Fr. \$249 芝加哥 Fr. \$159
- ▲ 三藩市 Fr. \$189. 羅省 Fr. \$209.
- ▲ 檀香山 Fr. \$359. 倫敦 Fr. \$598.
- ▲ 香港三晚四晚旅遊團 Fr. \$259.
- ▲ 住 MGM 一流酒店，包觀光歌舞表演。
- ▲ 檀香山五晚六日遊
華人領隊，十一月十二日及一月廿一日。
- ▲ 中國團十一月五日及八日 Fr. \$2690.
- ▲ 暢遊: 廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京。
- ▲ 代理: 加航、日航、國泰、大韓、西北等各大航空公司之特價機票。

天寶旅行社
Pan-Pacific Travel Service Ltd.
166 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1T4
電話: 688-8321

代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市。

- ▲ 國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團。
- ▲ 中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之旅遊移民及經商機票。
- ▲ 香港黃金假期 包來回機票 (雙人房計)
連六晚酒店住宿由 \$1099 起
連十三晚酒店住宿由 \$1260 起
連十六晚酒店住宿由 \$1650 起
- ▲ 中國名勝遊 (直接主辦華人領隊)
出發日期: 八四年四月起每月均有團出發
附有最新章程備取，歡迎電話查詢。
- ▲ 聖誕精選:
▲ 墨西哥九天機票 \$399 元
出發日期: 十二月廿六日
▲ 香港澳門旅遊 \$1490 起
包來回機票及13晚酒店住宿
出發日期: 12月22日
▲ 日本旅遊 (不包機票，雙人房計)
日本八天 \$480
東京富士山樂園六天 \$330
東京富士山樂園三天 \$99
大阪京都購物三天 \$109

永氏國際發展有限公司
WOSAN ENTERPRISES LTD.
電話: (604) 792-9191
(604) 792-9192

門專 製精 印承 應 供

- ▲ 外餐 富禮堂 立餐 刀各
- ▲ 地賣 貴牌 麗堂 禮房 中又 致
- ▲ 膠金 餐餐 餐餐 餐餐 餐餐
- ▲ 金蓋 餐餐 餐餐 餐餐 餐餐

存寶電器冷器
電話: 321-4482 24小時服務
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當

- 雪櫃爐頭 製雪機
- 洗碗碟機 冰櫃
- 乾洗衣機 微波爐

FIRST LINE ROOFING
專門修理屋頂
及水洩 價錢平
工作好 晚英語電
291-1866
CARL WILFER

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C.
溫哥華打東街258號 電話: (604) 684-2341
6340 NO 3 ROAD, RICHMOND, B.C. CANADA.
列治文第三路6340號 電話: (604) 278-4401

東南亞旅遊團十七日遊 \$2346

- ▲ 華人領隊，全團17天，暢遊東京、香港、星加坡、檳城、吉隆坡、及曼谷。
- ▲ 一流酒店，在星馬泰包三餐。
- ▲ 機票可於一年內自由回程，可經台灣及日本。
- ▲ 出發日期: 一九八四年一月十四日。

東南亞個別旅遊 \$1350 起

- ▲ 暢遊下列各地:
香港七天 \$1350
香港、曼谷、星加坡十四天 \$1920
香港、曼谷、星加坡、馬尼拉十四天 \$2070
香港、檳城、星加坡、曼谷十八天 \$2110
香港、曼谷、星加坡、耶加達及
芭厘島廿一天 \$2560
香港、曼谷、星加坡及環遊馬來半島
廿一天 \$2660
- ▲ 機票有效期為半年，可任意延長各地之停留。
- ▲ 出發日期: 逢星期四或星期日。

香港台灣及東南亞機票特平 \$999

香港台灣及東南亞機票特平

- ▲ 來回香港或台北 \$999
- ▲ 來回星加坡、吉隆坡、檳城或曼谷 \$1249 39
- ▲ 來回亞庇或泗水 \$1349

東京迪士尼樂園三日遊 \$99

迪士尼樂園三藩市十一日遊 \$419 起

- ▲ 華人領隊，暢遊三藩市、蘇雲、聖地牙哥、動物園、海洋公園、迪士尼樂園、環球片場、羅省、賭城拉斯維加斯及李橋。
- ▲ 出發日期: 十二月十七日。

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10E, Pender St. Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688-7888 (中區文化中心二樓)

代辦一切旅遊業務、酒店、保險、簽證、豪華或廉價機票、代理中國及世界各地旅遊觀光團。

安全快捷，服務第一

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎垂詢

電話: 六八八-七八八六

金城酒家
正宗粵菜
上午十一時起
加開茶市
特設龍鳳喜慶房
承接大小宴會
增設龍鳳喜慶房
承接大小宴會
增設龍鳳喜慶房
承接大小宴會

永氏國際發展有限公司
WOSAN ENTERPRISES LTD.
電話: (604) 792-9191
(604) 792-9192

門專 製精 印承 應 供

- ▲ 外餐 富禮堂 立餐 刀各
- ▲ 地賣 貴牌 麗堂 禮房 中又 致
- ▲ 膠金 餐餐 餐餐 餐餐 餐餐
- ▲ 金蓋 餐餐 餐餐 餐餐 餐餐

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK
ROYAL BANK
BANQUE ROYALE
VISA
ROYAL BANK
BANQUE ROYALE
VISA

皇家銀行信用咭，世界通行，方便簡單，請即駕臨或來電本行查詢申請手續

總行四〇〇號(夾喜士定東街)電話 665-5240
片打東街二六九號(華埠分行)電話 665-6323

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10E, Pender St. Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688-7888 (中區文化中心二樓)

代辦一切旅遊業務、酒店、保險、簽證、豪華或廉價機票、代理中國及世界各地旅遊觀光團。

安全快捷，服務第一

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎垂詢

電話: 六八八-七八八六

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10E, Pender St. Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688-7888 (中區文化中心二樓)

代辦一切旅遊業務、酒店、保險、簽證、豪華或廉價機票、代理中國及世界各地旅遊觀光團。

安全快捷，服務第一

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎垂詢

電話: 六八八-七八八六

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116W Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
富士定西街一六號地下、活活百貨公司對面

香港 三藩市來回連酒店三晚特價 \$259 起
三藩市來回連酒店三晚特價 \$259 起
三藩市來回連酒店三晚特價 \$259 起

加州 三藩市來回連酒店三晚特價 \$259 起
三藩市來回連酒店三晚特價 \$259 起
三藩市來回連酒店三晚特價 \$259 起

專辦加、日航國泰機票

秋季旅遊大減價

- 西貢三晚連酒店 75 元起
- 李橋 (3 晚或 4 晚) MGM 連SHOW 259 元起
- 夏威夷一週連酒店 459 元起
- 墨西哥一週連酒店 419 元起
- 聖誕節來回多倫多 359 元起

本社另有特價旅遊團來社詢問

代理MSA旅行社保險及簽證

中國旅行社及東南亞旅行團歡迎垂詢

代理VARDAR 國內特快機票多倫多 \$199 起

代售華僑之雙美加各地旅行團華人領隊

電話: (604) 684-4151 (604) 684-4152

太平洋旅行社
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver B.C. V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問

代理各大航空公司、船公司、火車客票、代訂各地旅館、快捷妥當。

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236

代辦環球各國香港專售
辦理光、內、外、特、移
旅行各團、辦、理、各、種、機、票
行地、理、各、種、機、票
手續、旅、安、回、國、機、票
續、遊、排、國、機、票

親友文出賣

一幢房，有壁爐，位於七街近沙路，週末開張，開價五萬六千，請電李維德，電話：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

雲華華柏文出售

位於沙路，近沙路，開價五萬六千，請電李維德，電話：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

賺錢物業出售

位於沙路，近沙路，開價五萬六千，請電李維德，電話：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

投資良機

位於沙路，近沙路，開價五萬六千，請電李維德，電話：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

親友文出賣

位於沙路，近沙路，開價五萬六千，請電李維德，電話：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

中西餐館出售

位於沙路，近沙路，開價五萬六千，請電李維德，電話：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

溫哥華新屋出賣

位於沙路，近沙路，開價五萬六千，請電李維德，電話：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

屋主急售

位於沙路，近沙路，開價五萬六千，請電李維德，電話：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

整鞋機器出售

位於沙路，近沙路，開價五萬六千，請電李維德，電話：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

近唐人街出租

新裝修一組柏文兩睡房，一廳，一廚，一衛，近唐人街，交通方便，六四三喜市定東街面議。

柏文出租

位於沙路，近沙路，開價五萬六千，請電李維德，電話：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

新屋出租

位於沙路，近沙路，開價五萬六千，請電李維德，電話：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

土庫出租

位於沙路，近沙路，開價五萬六千，請電李維德，電話：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

新屋出租

位於沙路，近沙路，開價五萬六千，請電李維德，電話：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

土庫出租

位於沙路，近沙路，開價五萬六千，請電李維德，電話：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

新屋出租

位於沙路，近沙路，開價五萬六千，請電李維德，電話：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

土庫出租

位於沙路，近沙路，開價五萬六千，請電李維德，電話：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

新屋出租

位於沙路，近沙路，開價五萬六千，請電李維德，電話：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

土庫出租

位於沙路，近沙路，開價五萬六千，請電李維德，電話：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

新屋出租

位於沙路，近沙路，開價五萬六千，請電李維德，電話：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

土庫出租

位於沙路，近沙路，開價五萬六千，請電李維德，電話：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

新屋出租

位於沙路，近沙路，開價五萬六千，請電李維德，電話：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

土庫出租

位於沙路，近沙路，開價五萬六千，請電李維德，電話：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

新屋出租

位於沙路，近沙路，開價五萬六千，請電李維德，電話：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

或李維德：266-0503

立刻享受

免收首期 不收利息 為期一年

而每月無需超額負擔

只要符合本公司信用條件，免收首期，不收利息，為期一年，分十二個月付款只限像傢俱品（購買500元以上，另加省消費稅7%）



六件頭飯廳傢俬

購買傢俬 \$1199.00

免首期 0

分十二個月 1199.00

每月只付 \$99.92



兩件頭分體式梳化

購買傢俬 \$899.00

免首期 0

分十二個月 899.00

每月只付 \$74.92



美觀牆櫃

購買傢俬 \$502.00

免首期 0

分十二個月 502.00

每月只付 \$41.83

BUDGET SHOPPING CENTRE LTD.

399 W Hastings Street Van 685-9929

大平賣一天
上午九時至下午五時半
十一月十二日星期六

床單	46"X72"	3.99張
雙加	人尺碼	6.99張
皇后	人尺碼	7.99張
被蓋	人尺碼	9.99張
枕頭套	4.99對	
女裝傘	2.99把	
女裝布鞋	1.99對	
中國製尼士連		

姑媽代侄女徵友
本人現年五十五歲，中學畢業，勤勞及老實，徵求無不良嗜好之男女友。
電話：254-3465

汽車出賣
一九八二年CRAVATTE
B.V.，三萬六千六紅自動
電話：876-2453
三七五五五號

高雅洋服

溫哥華KNIGHT ST (乃街) 3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

RICHARD M. WENNER

律師樓
●個人損傷 ●樓宇地產
●刑事法律 ●商業法例
●交通犯規 ●遺產
500室999號百老匯西街
Suite 500-999 W. Broadway
Telephone (604) 736-8575

小教堂出讓
位於東區，交通便利，可容一百人，適合教會或社區中心。
電話：264-3733

唐人餐館
位於沙市，加士打，人口十餘萬，商業中心，近各銀行，商場，購物中心，交通便利，租金低廉，有意者請洽：
電話：306-3733

特價平賣
11月11、12、13日
生猛竹雞、鵝、雞、鴨、野鴨、白兔、白雞、農場雞、乳鴨、鴨蛋等。
8645 Harvie Rd., Surrey, B.C.
電話：576-2397

沙省餐館請人
西餐頭廚一名，要有實際經驗，待遇從優。自費電話：
彭祖接洽：716-4670

咖啡室請人
小型咖啡室，清潔整潔，有經驗及上進之員工，待遇從優。有意者請洽：
電話：327-9532

屋主急售
乃街門牌三十一號，一層平房，出租，月租三百九十元，不帶傢俱，有意者請洽：
電話：327-1910

新屋主自賣
(1) 468 ELSTAVE, 2000平方呎，地大50X122，熱水暖氣，四浴室，二廚房，七睡房，土庫完成。
(2) 6350 WINDSOR, 33X122，1400平方呎，樓上三睡房，土庫完成兩房一廳。
(3) 4524 ELGIN 33X122，樓上三房，土庫完成二房一廳。
詳情請電話：876-4346 或 327-8661A B M CONST. LTD.

果園出讓
二畝果園，位於溫哥華，種有蘋果、梨、桃、李子等，環境優美，交通便利，有意者請洽：
電話：521-1121

工業餐館出讓
每日二時後面議。
1869 ROBERT ST.

什碎餐館自賣
位於NORTH DELTA及SURREY交界之DUNSCOTT ROAD，全舖面積約二千四百呎，設備齊全，有酒牌，冷氣，有廚房，有廁所，有外賣，有寬大停車場，每年生意甚多，大賺，此店經營有十多年之久，生意穩定，有前途，因主事人志趣不同，欲將店頂出，有意者請洽：
電話：581-5672 與李先

訃告
先嚴林光宇君，於十一月十一日(星期六)下午二時，因病逝世，享壽六十七歲。謹擇於十一月十四日(星期三)上午十時，在溫哥華市內舉行安葬儀式。此訃。
孫女 孫月清 泣血稽顙
曾孫 曾國強 泣血稽顙
曾孫 曾國強 泣血稽顙

訃告
先嚴薛維新君，於十一月十一日(星期六)下午二時，因病逝世，享壽六十七歲。謹擇於十一月十四日(星期三)上午十時，在溫哥華市內舉行安葬儀式。此訃。
孫女 孫月清 泣血稽顙
曾孫 曾國強 泣血稽顙
曾孫 曾國強 泣血稽顙

訃告
先嚴薛維新君，於十一月十一日(星期六)下午二時，因病逝世，享壽六十七歲。謹擇於十一月十四日(星期三)上午十時，在溫哥華市內舉行安葬儀式。此訃。
孫女 孫月清 泣血稽顙
曾孫 曾國強 泣血稽顙
曾孫 曾國強 泣血稽顙

訃告
先嚴薛維新君，於十一月十一日(星期六)下午二時，因病逝世，享壽六十七歲。謹擇於十一月十四日(星期三)上午十時，在溫哥華市內舉行安葬儀式。此訃。
孫女 孫月清 泣血稽顙
曾孫 曾國強 泣血稽顙
曾孫 曾國強 泣血稽顙

訃告
先嚴薛維新君，於十一月十一日(星期六)下午二時，因病逝世，享壽六十七歲。謹擇於十一月十四日(星期三)上午十時，在溫哥華市內舉行安葬儀式。此訃。
孫女 孫月清 泣血稽顙
曾孫 曾國強 泣血稽顙
曾孫 曾國強 泣血稽顙

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C.
TEL: 687-9605
681-0030

結新盆四本
婚娶花籃
花設樹鮮常
球計木花備

無僑花花
任胞團籃
歡光花襟
迎顧牌花

墓地預先出售
未雨綢繆，科士蘭及海峽紀念公園(MEMORIAL PARK'S)為私人永遠墳場，現有墓地及紀念碑預先出售，專為華人僑胞服務。免費詢問及安排參觀。
土地安葬夫婦兩人，省回二百五十元
供應有限，詳情請即至電查詢。
電話：873-8236 向 張屋西先生 JAMES CHEUNG 聯絡

哀謝
先嚴吳門氏夫人之喪，經於十一月十四日上午十時，在溫哥華市內舉行安葬儀式。此訃。
孫女 孫月清 泣血稽顙
曾孫 曾國強 泣血稽顙
曾孫 曾國強 泣血稽顙

哀謝
先嚴吳門氏夫人之喪，經於十一月十四日上午十時，在溫哥華市內舉行安葬儀式。此訃。
孫女 孫月清 泣血稽顙
曾孫 曾國強 泣血稽顙
曾孫 曾國強 泣血稽顙

哀謝
先嚴吳門氏夫人之喪，經於十一月十四日上午十時，在溫哥華市內舉行安葬儀式。此訃。
孫女 孫月清 泣血稽顙
曾孫 曾國強 泣血稽顙
曾孫 曾國強 泣血稽顙

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
Tel: 254-2821 (24小時) 近唐人街

往嚮世外甘甜

●寬大禮堂 ●免費停車
●棺木山地 ●包辦一切
●服務週到 ●價錢公道
●任何宗教儀式不拘

除辦理殯事外，為未雨綢繆，更可代為預購他日所必需之理想墓地，銅碑等，歡迎垂詢。
請與華人經理 李顯理 二君接洽
雲龍

好路花舖
GOODWAY MARKET
4033 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.
電話：874-3723

四結花設
手結花迎
時花新
花球牌

價錢公平

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
683-5124

本店常備
長青樹木
結婚花球
長生花牌
花籃花圈
歡迎光顧

呂頌招主理

金巴倫花舖
Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnaby, B.C. V3N 3Y2
Tel: 525-5732

四季時花
結婚花球
長生花牌
花籃花圈
歡迎光顧

黃甘聯主理

舖花蓮月
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Tel: 872-4124
Res: 434-1423

代理處：
一二一號
芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
RICH. B.C.
PHONE: 298-0522

花牌揮花
花圈花球
花樣美觀

TEL: 228-1181

溫哥華獨創

特價

15.95

(七五折價特)

生菓甜品

鮮帶子

生蠔

蜆

蟹

蝦

三文魚

沙律巴

各式餐湯

驚人大貢獻

酒家

馳名二海鮮自助餐

the EXCELSIOR Restaurant

454 West 10th Avenue, Vancouver, B.C.

逢星期五及六有大樂隊演奏

怡園

款式超過四十種，應有盡有 逢星期五，六，日，晚五時半開始。請預早訂座

金牌即食麪卅包庄 \$4.99


周愛權 視光博士
周慶倫
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrists
Tel. 683-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

1752 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B.C. V5N 4A3

請電：291-8686

食魚醬蝦

(辦公時間：星期一至五，每日上午九時至正午)

(604) 251-3551 254-7420

地址：雲哥華喜士定東街一六六號

辦公時間：週一至週五
上午十時至下午五時

此告白來，可獲九折優待。

石港 作細 小丁 庫門 房隕 外油 崖改

3555 Main Street (近20街)

星期

*週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業）
除關工時後車票十五元以上「發售泊車」（舖後下層停車場）

PROVINCIA

營業時間：
星期一休息（公眾假期照常營業）
茶市早上十時正至下午三時晚飯下午五時至晚上十時
地址：片打東街二五二號（萬昌樓上）

每箱 \$11.80

六世祖

廿四小時：735-3872 請留姓名
直接傳呼：735-3906 電話即覆
728 IOCO ROAD, PORT MOODY